第8話

日本の休み

PART 1

Ryuji: Summer vacation has just started here in Japan. I hear summer vacation is 2 months or more in the U.S. Is that right?

Bob: Yes. 10 to 12 weeks.

Ryuji: How long! In Japan we have only 40 days. And We have a lot of assignments such as drill papers, painting pictures, Japanese calligraphy, woodwork and so on.

Bob : Poor boy, Ryuji.

同情するときの表現

Ryuji: You don't have any assignments during the summer

vacation, do you?

Bob : No. We're supposed to read books.

養務の表現

Ryuji : Oh, I envy you.





summer vacation 夏休み

the U.S. assignment

アメリカ合衆国 宿題

such as ~ 例えば~のように drill paper ドリル (プリント)

習字

木工

calligraphy

and so on

ーなど

Poor boy. during ~ かわいそうに! ~の期間中に

be supposed to \sim

~することになっている

envy ~

~をうらやむ

メインテーマ

~することになっている/「休み」の言い方

(日本語訳)

竜 □ 日本じゃ、今夏休みがはじまったとこなんだよ。アメリカじゃ、夏休みは2 か月とかそれ以上もあるんだって、本当なの?

11:そうだよ。10から12週間ぐらい。

単二:いいなあ! 日本は40日しかないんだよ。それにプリントとか絵とか習字と か木工とか……いっぱい宿題が出るし。

1.7:かわいそうに、竜二。

※ 夏休みに宿題は出ないの?

1.7:出ないよ。もっとも本は読むように言われるけどね。

位 :うらやましいなあ!



17 ~することになっている

「そうすることになっている」という場合には、be supposed to \sim が使われ、似た表現として、「そうすることが期待されている」という場合ならば、be expected to \sim が使われます。その他「 \sim だと考えられている」という意味の be thought to be \sim とか be regarded as \sim なども便利です。

18 「休み」の言い方

一般に休日のことを a holiday と言います。国が決めた休日や宗教的な祝祭日をさし、土曜日・日曜日は holiday とは言わず、weekend と言います。個人がとった休みは a day off と言い、

I have a day off today. 「今日は休みです」

I took a day off today. 「今日休みを取りました」 などと使います。

1日、2日という短い期間の休日には単数形を用い、長期のものは、アメリカ英語では vacation を、イギリス英語では a holiday または holidays を用います。イギリス英語では、大学の休暇については vacation が用いられます。

休日: a holiday 長期の休暇: vacation(米), holiday(s)(英)

夏休み:summer vacation(米), summer holiday(s)(英)

PART 2

Bob : Do you have Christmas holidays in Japan?

Yuri : Yes, but we don't call them 'Christmas holidays'.

We call them 'winter vacation'. They're from

December 25 till January 7.

Bob : I see.

Yuri : We celebrate New Year's Day more than Christmas in Japan, you know.

Ryuji: On Christmas we enjoy eating a big cake and get some presents. Then we also get New Year's gifts on New Year's Day.

Bob : What're the New Year's gifts?

Ryuji: Usually money. Parents and relatives give children pocket money in a small paper envelope. Children buy something they want or save the money in a bank. The money is called 'otoshidama'.

語句

enjoy ~ing

vacation 休暇 from \sim till \cdots \sim \sim \sim \sim celebrate 祝う more than \sim on Christmas クリスマスの日には

~するのを楽しむ

relatives 親類の人々 envelope 封筒 save 貯める bank 銀行 A is called B AはBと呼ばれている

メインテーマ ~を…と呼ぶ/~して楽しむ

(日本語訳)

↓ /: 日本にもクリスマス休暇ってあるの?

川里: あるけど、「クリスマス休暇」とは言わないの。「冬休み」と言うのよ。12 月の25日から1月の7日までよ。

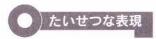
11.1.そうなの。

川川:日本じゃ、クリスマスよりもお正月のほうを祝うのよ。

単一: クリスマスには大きいケーキを食べて、プレゼントをもらってね。で、お正 日には贈り物をもらうんだ。

1.7:贈り物って何?

※ : たいていはお金なんだ。親とか親せきの人が小さな袋におこづかいを入れて 子どもたちに渡すんだ。子どもたちはね、それで欲しいものを買ったり、貯 金したり。そのお金が「お年玉」って呼ばれるんだ。



19 ~を…と呼ぶ

動詞の中には、その意味から「○を○と~する」というパターンになるものがあります。例えば、call「呼ぶ」がそれで、call him 'Daichan'「彼のことを 'だいちゃん' と呼ぶ」。その他には、name「名づける」を使った例として、We named our cat 'Tama'、「うちのネコを 'タマ' と名づけた」というのもあります。また、外国の人に日本的なものを見せて日本語での言い方や名前を紹介するときなどに、この call this ~ が使えます。

20 ~して楽しむ

何かを楽しむ場合には enjoy という動詞を使って表現しますが、その場合何を楽しむかが名詞としてある場合には、enjoy baseball とか enjoy music などと言います。しかし、決まった名詞がない、説明的にならざるをえない場合、例えば「野球をするのが好きなのか」 それとも「野球を見るのが好きなのか」といった場合には、enjoy playing baseball とか enjoy watching baseball のように、動詞に ing をつけた形で表現するといいでしょう。